

January 27, 1902. *Convention between the United States and other Powers on Literary and Artistic Copyrights. Signed at the City of Mexico, January 27, 1902; ratification advised by the Senate, January 31, 1908; ratified by the President, March 16, 1908; ratification deposited with the Government of Mexico, March 31, 1908; proclaimed April 9, 1908.*

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION.

Convention on
literary and artistic
copyrights.
Preamble

Whereas a Convention on Literary and Artistic Copyrights between the United States of America and the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chile, the Dominican Republic, Ecuador, Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Paraguay, Peru, and Uruguay, was concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at the City of Mexico on the twenty-seventh day of January, one thousand nine hundred and two, the original of which Convention being in the English, Spanish, and French languages is word for word as follows:

Convention on Literary and Artistic Copyrights.

Contracting
parties.

Their Excellencies the Presidents of the Argentine Republic, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Chili, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, the United States of America, Guatemala, Haiti, Honduras, the Mexican United States, Nicaragua, Paraguay, Peru and Uruguay,

Desiring that their respective countries should be represented at the Second International American Conference, sent thereto duly authorized to approve the recommendations, resolutions, conventions and treaties that they might deem convenient for the interests of America, the following Delegates:

Plenipotentiaries.

For the Argentine Republic.—His Excellency Antonio Bermejo, His Excellency Martín García Mérou, His Excellency Lorenzo Anadón.

For Bolivia.—His Excellency Fernando E. Guachalla.

For Colombia.—His Excellency Carlos Martínez Silva, His Excellency General Rafael Reyes.

For Costa Rica.—His Excellency Joaquín Bernardo Calvo.

For Chili.—His Excellency Alberto Blest Gana, His Excellency Emilio Bello Codecido, His Excellency Joaquín Walker Martínez, His Excellency Augusto Matte.

For the Dominican Republic.—His Excellency Federico Henríquez y Carvajal, His Excellency Luis Felipe Carbo, His Excellency Quintín Gutiérrez.

For Ecuador.—His Excellency Luis Felipe Carbo.

For El Salvador.—His Excellency Francisco A. Reyes, His Excellency Baltasar Estupinian.

For the United States of America.—His Excellency Henry G. Davis, His Excellency William I. Buchanan, His Excellency Charles M. Pepper, His Excellency Volney W. Foster, His Excellency John Barrett.

For Guatemala.—His Excellency Antonio Lazo Arriaga, His Excellency Colonel Francisco Orla.

For Haiti.—His Excellency J. N. Léger.

For Honduras.—His Excellency José Leonard, His Excellency Fausto Dávila.

For Mexico.—His Excellency Genaro Raigosa, His Excellency Joaquin D. Casaus, His Excellency José López-Portillo y Rojas, His Excellency Emilio Pardo, Jr., His Excellency Pablo Macedo, His Excellency Alfredo Chavero, His Excellency Francisco L. de la Barra, His Excellency Manuel Sánchez Marmol, His Excellency Rosendo Pineda.

For Nicaragua.—His Excellency Luis F. Corea, His Excellency Fausto Dávila.

For Paraguay.—His Excellency Cecilio Baez.

For Peru.—His Excellency, Isaac Alzamora, His Excellency Alberto Elmore, His Excellency Manuel Alvarez Calderon.

For Uruguay.—His Excellency Juan Cuestas:

Who, after having communicated to each other their respective full powers and found them to be in due and proper form, excepting those presented by the representatives of Their Excellencies the Presidents of the United States of America, Nicaragua and Paraguay, who act "ad referendum," have agreed to celebrate a Convention on literary and artistic copyrights, in the following terms:

ART. 1ST. The signatory States constitute themselves into a Union for the purpose of recognizing and protecting the rights of literary and artistic property, in conformity with the stipulations of the present Convention.

ART. 2ND. Under the term "Literary and Artistic works," are comprised books, manuscripts, pamphlets of all kinds, no matter on what subject they may treat of and what may be the number of their pages; dramatic or melodramatic works; choral music and musical compositions, with or without words, designs, drawings, paintings, sculpture, engravings, photographic works; astronomical and geographical globes; plans, sketches and plastic works relating to geography or geology, topography or architecture, or any other science; and finally, every production in the literary and artistic field, which may be published by any method of impression or reproduction.

ART. 3RD. The copyright to literary or artistic work, consists in the exclusive right to dispose of the same, to publish, sell and translate the same, or to authorize its translation, and to reproduce the same in any manner, either entirely or partially.

The authors belonging to one of the signatory countries, or their assigns, shall enjoy in the other signatory countries, and for the time stipulated in art. 5th., the exclusive right to translate their works, or to authorize their translation.

ART. 4TH. In order to obtain the recognition of the copyright of a work, it is indispensable that the author or his assigns, or legitimate representative, shall address a petition to the official Department, which each government may designate, claiming the recognition of such right, which petition must be accompanied by two copies of his work, said copies to remain in the proper Department.

If the author, or his assigns, should desire that his copyright be recognized in any other of the signatory countries, he shall attach to his petition a number of copies of his work, equal to that of the countries he may therein designate. The said Department shall dis-

Object of convention.

What comprise literary and artistic property.

Scope of copyrights.

Translations.

Copyright petition.

Distribution of copies to signatory powers.

	tribute the copies mentioned among those countries, accompanied by a copy of the respective certificate, in order that the copyright of the author may be recognized by them.
Claims against the State prohibited.	Any omissions in which the said Department may incur in this respect, shall not give the author, or his assigns, any rights to present claims against the State.
Reciprocal rights.	ART. 5TH. The authors who belong to one of the signatory countries, or their assigns, shall enjoy in the other countries the rights which their respective laws at present grant, or in the future may grant, to their own citizens, but such right shall not exceed the term of protection granted in the country of its origin.
Limit of time.	For the works composed of several volumes, which are not published at the same time, as well as for bulletins or instalments of publications of literary or scientific societies, or of private parties, the term of property shall commence to be counted from the date of the publication of each volume, bulletin or instalment.
Works in several volumes, etc.	ART. 6TH. The country in which a work is first published, shall be considered as the country of its origin, or, if such publication takes place simultaneously in several of the signatory countries, the one whose laws establish the shortest period of protection shall be considered as the country of its origin.
Country of origin.	ART. 7TH. Lawful translations shall be protected in the same manner as original works. The translators of works, in regard to which there exists no guaranteed right of property, or the right of which may have become extinguished, may secure the right of property for their translations, as established in article 3rd., but they shall not prevent the publication of their translations of the same work.
Protection to lawful translations.	ART. 8TH. Newspaper articles may be reproduced, but the publication from which they are taken must be mentioned, and the name of the author given, if it should appear in the same.
Reproducing newspaper articles.	ART. 9TH. Copyright shall be recognized in favor of the persons, whose names, or acknowledged pseudonyms, are stated in the respective literary or artistic work, or in the petition to which Article 4th. of this Convention refers, excepting case of proof to the contrary.
Persons protected.	ART. 10TH. Addresses delivered or read in deliberative assemblies, before the Courts of Justice and in public meetings, may be published in the newspaper press without any special authorization.
Publication of public addresses not forbidden.	ART. 11TH. The reproduction in publications devoted to public instruction or chrestomathy, of fragments of literary or artistic works, confers no right of property, and may therefore be freely made in all the signatory countries.
Lawful reproductions.	ART. 12TH. All unauthorized indirect use of a literary or artistic work, which does not present the character of an original work, shall be considered as an unlawful reproduction.
Unlawful reproductions.	It shall be considered in the same manner unlawful to reproduce, in any form, an entire work, or the greater part of the same, accompanied by notes or commentaries, under the pretext of literary criticism, or of enlargement or complement of an original work.
Fraudulent works may be sequestered.	ART. 13TH. All fraudulent works shall be liable to sequestration in the signatory countries in which the original work may have the right of legal protection, without prejudice to the indemnities or punishments, to which the falsifiers may be liable according to the laws of the country, in which the fraud has been committed.
Government control.	ART. 14TH. Each one of the Governments of the signatory countries shall remain at liberty to permit, exercise vigilance over, or prohibit, the circulation, representation and exposition of any work or production, in respect to which the competent authorities shall have power to exercise such right.
Duration of convention.	ART. 15TH. The present Convention shall take effect between the signatory States that ratify it, three months from the day they

communicate their ratification to the Mexican Government, and shall remain in force among all of them until one year from the date it is denounced by any of said States. The notification of such denouncement shall be addressed to the Mexican Government and shall only have effect in so far as regards the country which has given it.

ART. 16TH. The Governments of the signatory States, when approving the present Convention, shall declare whether they accept the adherence to the same by the nations who have had no representation in the Second International American Conference.

In testimony whereof the Plenipotentiaries and Delegates sign the present Convention and set thereto the Seal of the Second International American Conference.

Made in the City of Mexico, on the twenty-seventh day of January nineteen hundred and two, in three copies written in Spanish, English and French respectively, which shall be deposited at the Department of Foreign Relations of the Government of the Mexican United States, so that certified copies thereof may be made, in order to send them through the diplomatic channel to the signatory States.

Adherence.

Signatures.

For the Argentine Republic	(Signed.)	ANTONIO BERMEJO.
	(")	LORENZO ANADON.
For Bolivia	(")	FERNANDO E. GUACHALLA.
For Colombia	(")	RAFAEL REYES.
For Costa Rica	(")	J. B. CALVO.
For Chili	(")	AUGUSTO MATTE.
	(")	JOAQ. WALKER M.
	(")	EMILIO BELLO C.
For the Dominican Republic	(Signed.)	FED. HENRIQUEZ I CARVAJAL.
For Ecuador	(")	L. F. CARBO.
For El Salvador	(")	FRANCISCO A. REYES.
	(")	BALTASAR ESTUPINIAN.
For the United States of America	(Signed.)	W. I. BUCHANAN.
	(")	CHARLES M. PEPPER.
	(")	VOLNEY W. FOSTER.
For Guatemála	(")	FRANCISCO ORLA.
For Haiti	(")	J. N. LÉGER.
For Honduras	(")	J. LEONARD.
	(")	F. DAVILA.
For Mexico	(")	G. RAIGOSA.
	(")	JOAQUIN D. CASASUS.
	(")	E. PARDO, JR.
	(")	JOSÉ LOPEZ-PORTILLO Y ROJAS.
	(")	PABLO MACEDO.
	(")	F. L. DE LA BARRA.
	(")	ALFREDO CHAVERO.
	(")	M. SANCHEZ MARMOL.
	(")	ROSENDO PINEDA.

For Nicaragua	(Signed.)	F. DAVILA.
For Paraguay	(")	CECILIO BAEZ.
For Peru	(")	MANUEL ALVAREZ CALDERON.
	(")	ALBERTO ELMORE.
For Uruguay	(")	JUAN CUESTAS.

Es copia del original que ha sido depositado en el Ministerio de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

México, Marzo 15 de 1902.

El Ministro de Relaciones Exteriores.

[SEAL]

IGNS. MARISCAL.

French text of *Convention pour la Protection des Œuvres littéraires et artistiques.*
convention.

Leurs Excellences le Président de la République Argentine, celui de Bolivie, celui de Colombie, celui de Costa-Rica, celui du Chili, celui de la République Dominicaine, celui de l'Équateur, celui du Salvador, celui des États-Unis d'Amérique, celui du Guatemala, celui d'Haïti, celui de Honduras, celui des États-Unis Mexicains, celui de Nicaragua, celui du Paraguay, celui du Pérou et celui de l'Uruguay,

Désirant que leurs pays respectifs soient représentés à la Seconde Conférence Internationale Américaine, y ont envoyé, dûment autorisés pour approuver les recommandations, décisions, conventions et traités qu'ils jugeraient utiles aux intérêts de l'Amérique, Messieurs les Délégués suivants:

Pour l'Argentine.—Son Excellence Antonio Bermejo, Son Excellence Martín García Mérou, Son Excellence Lorenzo Anadón.

Pour la Bolivie.—Son Excellence Fernando E. Guachalla.

Pour la Colombie.—Son Excellence Carlos Martínez Silva, Son Excellence Rafael Reyes.

Pour Costa Rica.—Son Excellence Joaquín Bernardo Calvo.

Pour le Chili.—Son Excellence Alberto Blest Gana, Son Excellence Emilio Bello Codecido, Son Excellence Joaquín Walker Martínez, Son Excellence Augusto Matte.

Pour la République Dominicaine.—Son Excellence Federico Henriquez y Carvajal, Son Excellence Luis Felipe Carbo, Son Excellence Quintín Gutiérrez.

Pour l'Équateur.—Son Excellence Luis Felipe Carbo.

Pour le Salvador.—Son Excellence Francisco A. Reyes, Son Excellence Baltasar Estupinian.

Pour les États-Unis d'Amérique.—Son Excellence Henry G. Davis, Son Excellence William I. Buchanan, Son Excellence Charles M. Pepper, Son Excellence Volney W. Foster, Son Excellence John Barrett.

Pour Guatemala.—Son Excellence Antonio Lazo Arriaga, Son Excellence Francisco Orla.

Pour Haïti.—Son Excellence J. N. Léger.

Pour Honduras.—Son Excellence José Leonard, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour les États-Unis Mexicains.—Son Excellence Genaro Raigosa, Son Excellence Joaquín D. Casasús, Son Excellence Pablo Macedo, Son Excellence Emilio Pardo (jr.), Son Excellence Alfredo Chavero, Son Excellence José López-Portillo y Rojas, Son Excellence Fran-

cisco L. de la Barra, Son Excellence Manuel Sánchez Mármol, Son Excellence Rosendo Pineda.

French text—
Continued.

Pour le Nicaragua.—Son Excellence Luis F. Corea, Son Excellence Fausto Dávila.

Pour le Paraguay.—Son Excellence Cecilio Baez.

Pour le Pérou.—Son Excellence Isaac Alzamora, Son Excellence Alberto Elmore, Son Excellence Manuel Alvarez Calderón.

Pour l'Uruguay.—Son Excellence Juan Cuestas;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs et les avoir trouvés en bonne et due forme, à l'exception de ceux exhibés par les représentants de Leurs Excellences le Président des Etats-Unis d'Amérique, celui du Nicaragua et celui du Paraguay, qui agissent *ad referendum*, ont convenu de conclure une Convention pour la Protection des Oeuvres littéraires et artistiques, dans les termes suivants:

ART. 1. Les Etats signataires se constituent en Union pour reconnaître et protéger les droits de propriété littéraire et artistique, conformément aux stipulations de la présente Convention.

ART. 2. Dans l'expression "ouvrages littéraires et artistiques" sont compris les livres, écrits, brochures de toutes sortes, quelle que soit la matière dont ils traitent et quel qu'en soit le nombre de pages; les ouvrages dramatiques ou dramatico-musicaux; les choréographies, les compositions musicales, avec ou sans paroles, les dessins, les peintures, les sculptures, les gravures, les ouvrages photographiques, les sphères astronomiques ou géographiques; les plans, croquis ou travaux plastiques relatifs à la géographie ou à la géologie, à la topographie ou à l'architecture ou à toute autre science; est compris, enfin, dans cette expression, toute production du domaine littéraire et artistique pouvant être publiée par un moyen quelconque d'impression ou de reproduction.

ART. 3. Le droit de propriété d'une œuvre littéraire ou artistique comprend, pour son auteur ou ses ayants-droit, la faculté exclusive d'en disposer, de la publier, de l'aliéner, de la traduire ou d'en autoriser la traduction, et de la reproduire sous n'importe quelle forme, soit en totalité soit en partie.

Les auteurs appartenant à un des pays signataires ou leurs ayants-droit jouissent, dans les autres pays signataires, et pour la durée déterminée dans l'article 5, du droit exclusif de faire ou d'autoriser la traduction de leurs ouvrages.

ART. 4. Pour obtenir la reconnaissance du droit de propriété d'une œuvre, il est indispensable que l'auteur, ou ses ayants-droit, ou son représentant légal, adressent au Département officiel que chaque Gouvernement signataire désignera, une requête demandant la reconnaissance de ce droit et accompagnée de deux exemplaires de l'ouvrage qui resteront au Département précité.

Si l'auteur ou ses ayants-droit désiraient que le droit de propriété leur soit reconnu dans d'autres pays signataires, ils joindront, en outre, à leur requête, autant d'exemplaires de l'ouvrage qu'ils désigneraient de pays.

Le dit Département officiel distribuera entre lesdits pays les exemplaires en question accompagnés d'une copie du certificat, afin que le droit de propriété soit reconnu à l'auteur dans ces pays.

Les omissions que le Département pourrait commettre à ce sujet ne donneront pas à l'auteur ou à ses ayants-droit, le droit d'entamer des réclamations contre l'Etat.

ART. 5. Les auteurs qui appartiennent à un des pays signataires, ou leurs ayants-droit, jouiront dans les autres pays des droits que les lois respectives accordent actuellement, ou accorderaient dans la suite, aux nationaux, sans que la jouissance de ces droits puisse excéder le terme de protection accordé dans le pays d'origine.

French text—
Continued.

Pour les ouvrages composés de plusieurs volumes, qui ne seraient pas publiés en même temps, de même que pour les bulletins ou livraisons de sociétés littéraires ou scientifiques, ou de particuliers, le délai de la propriété commencera à courir, relativement à chaque volume, bulletin ou livraison, à partir de la date respective de leur publication.

Sera considéré comme pays d'origine d'un ouvrage celui de sa première publication, ou, si celle-ci a eu lieu simultanément dans plusieurs des pays signataires, celui dont la législation fixe le plus court délai de protection.

ART. 7. Les traductions licites sont protégées comme les œuvres originales. Les traducteurs d'ouvrages au sujet desquels le droit de propriété garantie n'existerait pas ou serait éteint, pourront obtenir, relativement à leurs traductions, les droits de propriété prévus à l'article 3; mais ils ne pourront empêcher la publication d'autres traductions du même ouvrage.

ART. 8. Les articles de journaux pourront être reproduits dans les délais que fixeraient les lois locales, en citant la publication d'où ils seraient pris et en désignant le nom de l'auteur, s'il y figurait.

ART. 9. Le droit de propriété sera reconnu, sauf preuve du contraire, en faveur des personnes dont les noms ou pseudonymes reconnus sont indiqués dans l'œuvre littéraire ou artistique, ou dans la requête à laquelle se réfère l'art. 4 de cette Convention.

ART. 10. Peuvent être publiés dans la presse périodique, sans qu'il soit besoin d'aucune autorisation, les discours prononcés ou lus dans les assemblées délibérantes, devant les tribunaux de justice ou dans les réunions publiques.

ART. 11. La reproduction de fragments d'ouvrages littéraires ou artistiques, dans des publications destinées à l'enseignement ou à des chrestomathies, ne confère aucun droit de propriété et peut, par conséquent, être librement faite dans tous les pays signataires.

ART. 12. Seront considérées comme reproductions illicites les appropriations indirectes, non autorisées, d'une œuvre littéraire ou artistique, et qui ne présenteraient pas le caractère d'une œuvre originale.

Sera également considérée comme illicite la reproduction, sous quelque forme que ce soit, d'une œuvre entière ou de la majeure partie de celle-ci, accompagnée de notes ou de commentaires, sous prétexte de critique littéraire, d'amplification ou de complément de l'œuvre originale.

ART. 13. Toute œuvre falsifiée pourra être saisie dans les pays signataires où l'œuvre originale aura droit à la protection légale, sans préjudice des indemnités ou des peines dont seraient passibles les falsificateurs, selon les lois du pays où la fraude aurait été commise.

ART. 14. Chacun des Gouvernements des pays signataires conservera la liberté de permettre, de surveiller, ou d'interdire la circulation, la représentation ou l'exposition d'une œuvre ou production quelconque, à l'égard desquelles l'autorité compétente aurait à exercer ce droit.

ART. 15. La présente Convention sera mise à exécution, en ce qui concerne les Etats signataires qui la ratifieraient, trois mois après avoir communiqué leur ratification au Gouvernement Mexicain; et elle restera en vigueur entre eux tous, un an encore après la date où elle aurait été dénoncée par l'un quelconque de ces Etats. Cette dénonciation sera adressée au Gouvernement Mexicain et n'aura d'effet que relativement au pays qui l'aurait faite.

ART. 16. Les Gouvernements des Etats signataires déclareront, au moment de la ratification de la présente Convention, s'ils acceptent l'adhésion à la dite Convention, par les pays qui n'ont pas été représentés dans la Seconde Conférence Internationale Américaine.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires et Délégués signent la présente Convention et y apposent le sceau de la Seconde Conférence Internationale Américaine. French text—
Continued.

Fait en la ville de Mexico, le vingt-huit Janvier mil neuf cent deux, en trois exemplaires écrits, respectivement, en espagnol, anglais et français, lesquels seront déposés au Ministère des Affaires Etrangères du Gouvernement des Etats Unis Mexicains afin d'en faire des copies certifiées pour être envoyées, par la voie diplomatique, à chacun des Etats signataires.

Pour la République Argentine

	(Signé.)	ANTONIO BERMEJO.
	(")	LORENZO ANADÓN.
Pour la Bolivie	(")	FERNANDO E. GUACHALLA.
Pour la Colombie	(")	RAFAEL REYES.
Pour Costa Rica	(")	J. B. CALVO.
Pour le Chili	(")	AUGUSTO MATTE.
	(")	JOAQ. WALKER M.
	(")	EMILIO BELLO C.
Pour la République Dominicaine	(Signé.)	FED. HENRÍQUEZ I CARVAJAL.
Pour l'Equateur	(")	L. F. CARBO.
Pour le Salvador	(")	FRANCISCO A. REYES.
	(")	BALTASAR ESTUPINIAN.
Pour les États-Unis d'Amérique	(Signé.)	W. I. BUCHANAN.
	(")	CHARLES M. PEPPER.
	(")	VOLNEY W. FOSTER.
Pour le Guatemala	(")	FRANCISCO ORLA.
Pour Haïti	(")	J. N. LÉGER.
Pour Honduras	(")	J. LEONARD.
	(")	F. DÁVILA.
Pour le Mexique	(")	G. RAIGOSA.
	(")	JOAQUÍN D. CASASÚS.
	(")	E. PARDO, JR.
	(")	JOSÉ LÓPEZ-PORTILLO Y ROJAS.
	(")	PABLO MACEDO.
	(")	F. L. DE LA BARRA.
	(")	ALFREDO CHAVERO.
	(")	M. SÁNCHEZ MÁRMOL.
	(")	ROSENDO PINEDA.
Pour Nicaragua	(")	F. DÁVILA.
Pour le Paraguay	(")	CECILIO BAEZ.
Pour le Pérou	(")	MANUEL ALVAREZ CALDERÓN.
	(")	ALBERTO ELMORE.
Pour l'Uruguay	(")	JUAN CUESTAS.

Es copia del original que ha sido depositado en el Ministerio de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

México, Marzo 15 de 1902.

El Ministro de Relaciones Exteriores,

[SEAL.]

IGNO. MARISCAL.

Spanish text of
convention.

Convención para la protección de las obras literarias y artísticas.

Sus Excelencias el Presidente de la República Argentina, el de Bolivia, el de Colombia, el de Costa Rica, el de Chile, el de la República Dominicana, el del Ecuador, el de El Salvador, el de los Estados Unidos de América, el de Guatemala, el de Haití, el de Honduras, el de los Estados Unidos Mexicanos, el de Nicaragua, el del Paraguay, el del Perú y el del Uruguay;

Deseando que sus países respectivos fueran representados en la Segunda Conferencia Internacional Americana, enviaron á ella debidamente autorizados para aprobar las recomendaciones, resoluciones, convenciones y tratados que juzgaren útiles á los intereses de la América, á los siguientes Señores Delegados:

Por la Argentina.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Bermejo, Excmo. Sr. D. Martín García Mérou, Excmo. Sr. Dr. D. Lorenzo Anadón.

Por Bolivia.—Excmo. Sr. Dr. D. Fernando E. Guachalla.

Por Colombia.—Excmo. Sr. Dr. D. Carlos Martínez Silva, Excmo. Sr. General D. Rafael Reyes.

Por Costa Rica.—Excmo. Sr. D. Joaquín Bernardo Calvo.

Por Chile.—Excmo. Sr. D. Alberto Blest Gana, Excmo. Sr. D. Emilio Bello Codecido, Excmo. Sr. D. Joaquín Walker Martínez, Excmo. Sr. D. Augusto Matte.

Por la República Dominicana.—Excmo. Sr. D. Federico Henríquez i Carvajal, Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo, Excmo. Sr. D. Quintín Gutiérrez.

Por Ecuador.—Excmo. Sr. D. Luis Felipe Carbo.

Por El Salvador.—Excmo. Sr. Dr. D. Francisco A. Reyes, Excmo. Sr. Dr. D. Baltasar Estupinian.

Por los Estados Unidos de América.—Excmo. Sr. Henry G. Davis, Excmo. Sr. William I. Buchanan, Excmo. Sr. Charles M. Pepper, Excmo. Sr. Volney W. Foster, Excmo. Sr. John Barrett.

Por Guatemala.—Excmo. Sr. Dr. D. Antonio Lazo Arriaga, Excmo. Sr. Coronel D. Francisco Orla.

Por Haití.—Excmo. Sr. Dr. D. J. N. Léger.

Por Honduras.—Excmo. Sr. Dr. D. José Leonard, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por México.—Excmo. Sr. Lic. D. Genaro Raigosa, Excmo. Sr. Lic. D. Joaquín D. Casasús, Excmo. Sr. Lic. D. Pablo Macedo, Excmo. Sr. Lic. D. Emilio Pardo, jr., Excmo. Sr. Lic. D. Alfredo Chavero, Excmo. Sr. Lic. D. José López-Portillo y Rojas, Excmo. Sr. Lic. D. Francisco L. de la Barra, Excmo. Sr. Lic. D. Manuel Sánchez Már-mol, Excmo. Sr. Lic. D. Rosendo Pineda.

Por Nicaragua.—Excmo. Sr. D. Luis F. Corea, Excmo. Sr. Dr. D. Fausto Dávila.

Por el Paraguay.—Excmo. Sr. D. Cecilio Baez.

Por el Perú.—Excmo. Sr. Dr. D. Isaac Alzamora, Excmo. Sr. Dr. D. Alberto Elmore, Excmo. Sr. Dr. D. Manuel Alvarez Calderón.

Por el Uruguay.—Excmo. Sr. Dr. D. Juan Cuestas.

Quienes después de haberse comunicado sus plenos poderes y encontrados en buena y debida forma, con excepción de los exhibidos por los Representantes de SS. EE. el Presidente de los Estados Unidos de América, el de Nicaragua y el del Paraguay, los cuales obran ad

referendum, han convenido en celebrar una Convención para la protección de las obras literarias y artísticas, en los términos siguientes:

Spanish text—
Continued.

ART. 1º. Los Estados signatarios se constituyen en Unión para reconocer y proteger los derechos de propiedad literaria y artística, de conformidad con las estipulaciones de la presente Convención.

ART. 2º. En la expresión "obras literarias y artísticas," se comprenden los libros, escritos, folletos de todas clases, cualquiera que sea la materia de que traten y cualquiera que sea el número de sus páginas; las obras dramáticas ó dramático-musicales; las coreografías, las composiciones musicales con ó sin palabras; los dibujos, las pinturas, las esculturas, los grabados; las obras fotográficas, las esferas astronómicas ó geográficas; los planos, croquis ó trabajos plásticos relativos á geografía ó geología, á topografía ó arquitectura, ó á cualquiera ciencia; y, en fin, queda comprendida toda producción del dominio literario y artístico que pueda publicarse por cualquier medio de impresión ó reproducción.

ART. 3º. El derecho de propiedad de una obra literaria ó artística comprende, para su autor ó causa-habientes, la facultad exclusiva de disponer de ella, de publicarla, de enajenarla, de traducirla ó de autorizar su traducción, y de reproducirla en cualquiera forma, ya total, ya parcialmente.

Los autores pertenecientes á uno de los países signatarios ó sus causa-habientes gozan en los otros países signatarios, y por el tiempo determinado en el art. 5º, del derecho exclusivo de hacer ó autorizar la traducción de sus obras.

ART. 4º. Para obtener el reconocimiento del derecho de propiedad de una obra, es condición indispensable que el autor ó sus causa-habientes, ó su representante legítimo, dirijan al departamento oficial que cada Gobierno firmante designe, una solicitud pidiendo el reconocimiento de aquel derecho, acompañada de dos ejemplares de su obra, que quedarán en el departamento referido.

Si el autor ó sus causa-habientes desearan que el derecho de propiedad les sea reconocido en otros de los países signatarios, acompañarán además á su solicitud tantos ejemplares de su obra, cuantos sean los países que designen.

El mencionado departamento oficial distribuirá entre dichos países los ejemplares referidos acompañados de una copia del certificado, á efecto de que sea en aquéllos reconocido el derecho de propiedad al autor.

Las omisiones en que el departamento pudiera incurrir á este respecto, no darán derecho al autor ó sus causa-habientes, para entablar reclamaciones contra el Estado.

ART. 5º. Los autores que pertenezcan á uno de los países signatarios, ó sus causa-habientes, gozarán en los otros países los derechos que las leyes respectivas acuerden actualmente ó acordaren en lo sucesivo á los nacionales, sin que el goce de esos derechos pueda exceder del término de protección acordado en el país de origen.

Para las obras compuestas de varios volúmenes que no se publiquen juntamente, del mismo modo que para los boletines ó entregas de sociedades literarias ó científicas, ó de particulares, el plazo de propiedad comenzará á contarse, respecto de cada volumen, boletín ó entrega, desde la respectiva fecha de su publicación.

ART. 6º. Se considerará como país de origen de una obra, el de su primera publicación, ó si ésta ha tenido lugar simultáneamente en varios de los países signatarios, aquel cuya legislación fije el término de protección más corto.

ART. 7º. Las traducciones lícitas son protegidas como las obras originales. Los traductores de obras, acerca de las cuales no exista ó se hubiere extinguido el derecho de propiedad garantizado, podrán

Spanish text—
Continued.

obtener respecto de sus traducciones, los derechos de propiedad declarados en el art. 3º; mas no podrán impedir la publicación de otras traducciones de la misma obra.

ART. 8º. Los artículos de periódicos podrán reproducirse salvos los plazos que designen las leyes locales, citándose la publicación de donde se tomen y expresándose el nombre del autor, si apareciere en ella.

ART. 9º. El derecho de propiedad se reconocerá, salva prueba en contrario, á favor de las personas cuyos nombres ó pseudónimos reconocidos estén indicados en la obra literaria ó artística ó en la solitud á que se refiere el art. 4º de esta Convención.

ART. 10. Pueden publicarse en la prensa periódica, sin necesidad de autorización alguna, los discursos pronunciados ó leídos en asambleas deliberantes, ante los tribunales de justicia ó en las reuniones públicas.

ART. 11. La reproducción de fragmentos de obras literarias ó artísticas en publicaciones destinadas á la enseñanza ó para crestomatías, no confiere ningún derecho de propiedad y puede, por consiguiente, ser hecha libremente en todos los países signatarios.

ART. 12. Se considerarán reproducciones ilícitas las apropiaciones indirectas no autorizadas, de una obra literaria ó artística y que no presenten el carácter de obra original.

Será también considerada ilícita la reproducción, en cualquiera forma, de una obra íntegra ó de la mayor parte de ella, acompañada de notas ó comentarios, á pretexto de crítica literaria, de ampliación ó complemento de la obra original.

ART. 13. Toda obra falsificada podrá ser secuestrada en los países signatarios en que la obra tenga derecho á la protección legal, sin perjuicio de originar las indemnizaciones ó de las penas en que incurran los falsificadores según las leyes del país en que el fraude se haya cometido.

ART. 14. Cada uno de los Gobiernos de los países signatarios conservará la libertad de permitir, vigilar ó prohibir la circulación, representación y exposición de cualquiera obra ó producción, respecto de las cuales tuviere que ejercer ese derecho la autoridad competente.

ART. 15. La presente Convención comenzará á regir, entre los Estados signatarios que la ratifiquen, tres meses después de que comuniquen su ratificación al Gobierno Mexicano, y permanecerá en vigor entre todos ellos, hasta un año después de la fecha en que se denuncie por alguno. Esta denuncia será dirigida al Gobierno Mexicano, y no tendrá efecto sino respecto del país que la haya hecho.

ART. 16. Los Gobiernos de los Estados signatarios declararán, al aprobar la presente Convención, si aceptan la adhesión de las naciones que no han tenido representación en la Segunda Conferencia Internacional Americana.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios y Delegados firman la presente Convención y ponen en ella el sello de la Segunda Conferencia Internacional Americana.

Hecho en la Ciudad de México, el día veintisiete de Enero de mil novecientos dos, en tres ejemplares, en castellano, inglés y francés respectivamente, los cuales se depositarán en la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, á fin de que de ellos se saquen copias certificadas para enviarlas por la vía diplomática á cada uno de los Estados signatarios.

Por la República Argentina

(Firmado.)
(")

ANTONIO BERMEJO.
LORENZO ANADÓN.

Por Bolivia

(Firmado.)

FERNANDO E. GUACHALLA.

Por Colombia	(")	RAFAEL REYES.	Spanish text— Continued.
Por Costa Rica	(")	J. B. CALVO.	
Por Chile	(")	AUGUSTO MATTE.	
	(")	JOAQ. WALKER M.	
	(")	EMILIO BELLO C.	
Por la República Dominicana	(Firmado.)	FED. HENRÍQUEZ I CARVAJAL.	
Por Ecuador	(")	L. F. CARBO.	
Por El Salvador	(")	FRANCISCO A. REYES.	
	(")	BALTASAR ESTUPINIAN.	
Por los Estados Unidos de América	(Firmado.)	W. I. BUCHANAN.	
	(")	CHARLES M. PEPPER.	
	(")	VOLNEY W. FOSTER.	
Por Guatemala	(")	FRANCISCO ORLA.	
Por Haití	(")	J. N. LÉGER.	
Por Honduras	(")	J. LEONARD.	
	(")	F. DÁVILA.	
Por México	(")	G. RAIGOSA.	
	(")	JOAQUÍN D. CASASÚS.	
	(")	E. PARDO (jr.)	
	(")	JOSÉ LÓPEZ-PORTILLO Y ROJAS.	
	(")	PABLO MACEDO.	
	(")	F. L. DE LA BARRA.	
	(")	ALFREDO CHAVERO.	
	(")	M. SÁNCHEZ MÁRMOL.	
	(")	ROSENDO PINEDA.	
Por Nicaragua	(")	F. DÁVILA.	
Por Paraguay	(")	CECILIO BAEZ.	
Por Perú	(")	MANUEL ALVAREZ CALDERÓN.	
	(")	ALBERTO ELMORE.	
Por Uruguay	(")	JUAN CUESTAS.	

Es copia del original que ha sido depositado en el Ministerio de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

México, Marzo 15 de 1902.

El Ministro de Relaciones Exteriores.

[SEAL.]

IGNO. MARISCAL.

And whereas, it is provided by its Article XV that the said Convention "shall take effect between the signatory States that ratify it, three months from the day they communicate their ratifications to the Mexican Government;"

Ratification.

And whereas the said Convention has been ratified by Guatemala, Salvador, Costa Rica, Honduras, and Nicaragua, and their ratifications were deposited with the Government Mexico respectively as

Deposit of ratifications.

follows: April 25, 1902; May 19, 1902; June 28, 1903; July 4, 1904; and August 13, 1904;

And whereas the ratification of the said Convention by the United States was deposited with the Government of Mexico on March 31, 1908;

Proclamation.

Now, therefore, be it known that I, Theodore Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said Convention to be made public, to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States of America to be affixed.

Done at the City of Washington, this ninth day of April, in the year of our Lord one thousand nine hundred and eight, and [SEAL] of the Independence of the United States of America the one hundred and thirty-second.

THEODORE ROOSEVELT

By the President:

ELIHU ROOT

Secretary of State.